

華夏導報

中華民國五十七年十月十日創刊 第二三八五號
校刊 非賣品

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一
臺北陽明山華岡 電話：二二三三

創發名社副主印發	人：張維和
行社主印發	人：潘維和
編：鄭嘉蘭	人：張維和
刷：鄭嘉蘭	人：張維和
學：鄭嘉蘭	人：張維和
活：鄭嘉蘭	人：張維和
生：鄭嘉蘭	人：張維和
學：鄭嘉蘭	人：張維和
心：鄭嘉蘭	人：張維和

閱覽組規定還書期限

以便寒假中整理書庫

本校教職員生於廿二日前還書

(本報訊)本校圖書館閱覽組為利用寒假期間整理書庫，特規定借書及還書期限如下：

研究部各研究所暨大學部各系同學，借書均於本月十二日截止；還書則於本月廿二日截止。

凡未還清圖書或未繳清罰款者，均不得辦理註冊手續。

教職員暨華岡學園、華岡學會人員，借書均截至本月十四日；還書則至本月廿二日止。

為應教職員暨研究生之特殊需要，該館特於本月廿三日至卅一日期間辦理借書手續，惟須於二月廿二日前歸還。

輔系期末考 (本報訊)課務組表示，輔系期末考試，於元月七、八日，每日下午六時至七時卅分，假各科上課教室舉行。

明後天舉行 (本報訊)課務組表示，輔系期末考試，於元月七、八日，每日下午六時至七時卅分，假各科上課教室舉行。

泰國難胞 (本報訊)課指組與語文中心合辦的捐助難民活動，共捐得新台幣二千八百六十元五角。

捐款援助 (本報訊)課指組與語文中心合辦的捐助難民活動，共捐得新台幣二千八百六十元五角。

留法畫家 (本報訊)美術學社與元培學社定於今(六)日下午三時至五時，假史館，邀請留法畫

家張淇先生以「法國印象派的點畫法與中國繪畫」為題，發表演講，並有圖片與幻燈片同時配合說明，歡迎有興趣的同學前往聽講。

中正紀念堂 (本報訊)為慶祝中華民國建國七十年，台北市社教館將於元月十日下午二時至五時、十一日上午九時至十二時，在中正紀念堂舉辦萬人寫生比賽。

萬人寫生賽 (本報訊)為慶祝中華民國建國七十年，台北市社教館將於元月十日下午二時至五時、十一日上午九時至十二時，在中正紀念堂舉辦萬人寫生比賽。

美國暑期研習營

選往課指組報名

交流、認識美國社會文化及學習有關之各項新知。

(本報訊)由亞太地區國際交流協會中國分會、中華民國社區發展協會及實踐家政經濟專科學校主辦之一九九一年美國暑期研習營，將於本年七月、八月份，假夏威夷、舊金山、洛杉磯、聖地牙哥等地大學，進行為期四週之分組研習活動。

其宗旨在於促進文化學術助教處報名填表。

服務台 (本報訊)路拳社定於今(六)日下午五時，假大義三十七室舉行第二次檢定，希社員準時參加。

莊副校長今約談 (本報訊)將代表本校參加救國團舉辦之青年才藝研習營的十六位同學，已於十二月卅日假與中堂甄選產生。

才藝研習營同學 (本報訊)將代表本校參加救國團舉辦之青年才藝研習營的十六位同學，已於十二月卅日假與中堂甄選產生。

程仁宏談 (本報訊)地理系四年級同學定於今(六)日下午四時至六時，假義五〇七室邀請該系畢

業學長程仁宏以「法文考試於三時卅分至五時舉行。研究所考試經驗談」為題演講，盼同學前往聽聽。

召開會議 (本報訊)教務處表示，六十九學年度第一學期教務協調會議，定於明(七)日下午二時卅分，假敬業堂舉行。

領取信函 (本報訊)應數學社舉辦之「電腦擇友」電腦作業已完成，盼參加活動的同學由班代表於今、明(六、七)兩日，每日中午十二時十分至十三時十分，前往活動中心，憑學生證領取信封、邀請函及系代號對照表，逾期該社不負責保管。

考試經驗 (本報訊)地理系四年級同學定於今(六)日下午四時至六時，假義五〇七室邀請該系畢

業學長程仁宏以「法文考試於三時卅分至五時舉行。研究所考試經驗談」為題演講，盼同學前往聽聽。

召開會議 (本報訊)教務處表示，六十九學年度第一學期教務協調會議，定於明(七)日下午二時卅分，假敬業堂舉行。

領取信函 (本報訊)應數學社舉辦之「電腦擇友」電腦作業已完成，盼參加活動的同學由班代表於今、明(六、七)兩日，每日中午十二時十分至十三時十分，前往活動中心，憑學生證領取信封、邀請函及系代號對照表，逾期該社不負責保管。

第十二全會代表

今舉行初選投票

查驗。被選舉人不得以登記之候選人為限，凡六十九年十二月廿日前將黨籍轉入學校黨部或頒發黨證具有黨籍之黨員且符合審核有關規定者，均有被選舉權。

辦理候選人登記，在便於初選單位審核候選人之條件，並供選舉人參考。其名單將以大幅紙張繕寫。公佈於投票所顯明地點。

投票所不得有競選及助選活動。

查驗。被選舉人不得以登記之候選人為限，凡六十九年十二月廿日前將黨籍轉入學校黨部或頒發黨證具有黨籍之黨員且符合審核有關規定者，均有被選舉權。

辦理候選人登記，在便於初選單位審核候選人之條件，並供選舉人參考。其名單將以大幅紙張繕寫。公佈於投票所顯明地點。

投票所不得有競選及助選活動。

查驗。被選舉人不得以登記之候選人為限，凡六十九年十二月廿日前將黨籍轉入學校黨部或頒發黨證具有黨籍之黨員且符合審核有關規定者，均有被選舉權。

辦理候選人登記，在便於初選單位審核候選人之條件，並供選舉人參考。其名單將以大幅紙張繕寫。公佈於投票所顯明地點。

投票所不得有競選及助選活動。

查驗。被選舉人不得以登記之候選人為限，凡六十九年十二月廿日前將黨籍轉入學校黨部或頒發黨證具有黨籍之黨員且符合審核有關規定者，均有被選舉權。

辦理候選人登記，在便於初選單位審核候選人之條件，並供選舉人參考。其名單將以大幅紙張繕寫。公佈於投票所顯明地點。

投票所不得有競選及助選活動。

查驗。被選舉人不得以登記之候選人為限，凡六十九年十二月廿日前將黨籍轉入學校黨部或頒發黨證具有黨籍之黨員且符合審核有關規定者，均有被選舉權。

辦理候選人登記，在便於初選單位審核候選人之條件，並供選舉人參考。其名單將以大幅紙張繕寫。公佈於投票所顯明地點。

中華國民團劇團訪美演出觀感

莊副校長在學本第六期週會中演講

藉著週會，創辦人及校長希望我把率領中華國民團去美國訪問，演出的經過和觀感作一報告。讓各位同學知道。今天，我帶來了一百多張幻燈片，及搜集的一些南美洲和印地安人的樂器，可以給大家觀賞一番。

奉教育部之命，率領中華民國國民團赴美訪問演出，共有六十三位團員，以復興劇校師生及校友為主，也有我們學校國劇組的六位同學、三位校友、二位老師、其他還有大鵬、海光的幾位優秀團員。從十月五日啓程，飛往紐約，到十二月三日回來，共計六十天，約兩個月。

在紐約的演出，是十月十日雙十國慶那天，在布洛克林的藝術學院音樂廳，場所除較偏僻外，一切設備均很好，自十日至於十二日共演出三場，其節目以武打動作較多，至於唱工，也有兼顧，這是美國方面選的，因觀眾以美國人為多，雖然華僑也有，但除紐約、洛杉磯、舊金山華僑較多外，其他很多地方，華僑的比

例不到百分之十，只有百分之五左右，美國人對中國平劇的唱工不太瞭解，所以看武打動作較易接受而感驚奇。

至於我們為什麼要介紹國劇到美國去呢？我想現在先將這

次去的目的告訴各位：第一、介紹我們中國的傳統文化，國劇是我們祖先留下來的，它與外國歌劇比較起來，包括了聲樂、器樂、舞蹈、特技、手勢，另外還有漂亮華麗的服裝，各色不同的臉譜，紅的代表忠義如關公、黑花的象徵魯莽如張飛、全白的是奸詐如曹操。臉如勾畫得歪斜，像印象派畫那樣，則就代表了妖魔鬼怪。所以，我們國劇的臉譜還表示了各種人的性格。至於唱法，也和西洋的不一樣，外國人是以義大利的美聲唱法，或德國的唱法來唱，而我們則常以假嗓子來唱，所以我們可以打破年齡及性別的限制。男的可以扮女的青衣，女的也可以唱男的老生。第二、敦睦兩國的邦交，使美國人更能瞭解中國，不要像他們的政府官員，為了實利，只注重大陸，而忽略了我們。第三、宣慰僑胞，鼓勵他們。因為僑胞難得欣賞到我們的國劇，所以他們看了非常高興，甚至有連買三天票來觀賞的。第四、使美國人及華僑了解我們的藝術教育，及如何培養國劇人才。在大陸上因受文化大革命的影響，有十一年之久把國劇終斷了，很多演員被迫改造、下放，現在大陸又把他們找回來組成團，比我們早一個多月，也到美國演出，可是一比，他們演員的年齡都已五六十歲了，年輕的大概也有三十多歲。我們團員都是在自由中國中培養出來的，最年輕的也只有十六歲、最大的約三十多歲，我們每人都營養豐富，英俊、漂亮。可是他們已現老態，臉有皺紋，演拾玉鐲時脚也抬不高，台下觀眾看了自然會發笑，而我們相對的能勝過他們。現在台灣的國劇教育，不僅有復興、大鵬、海光、陸光、華岡藝校，還有我們中國文化大學的國劇組，職業性學校畢業後，如成績優異，還可保送至我們大學部深造。四年後，可以得到學士學位。繼續還可投考藝術研究所戲劇組，修碩士學位，所以我們有一貫的教育制度。第五、吸取美國的優點，參觀他們的劇場

、音樂廳、圖書館等設備，同時搜集些民俗樂器及有關資料回來介紹給國內的同學。這一次，五個目的大致都有收穫。

關於我們演的戲碼，起初有人批評說武打的多而唱工的少，其實，這是美國代理人經過一番考慮後所選的，共四齣戲：(一)長板坡一寫趙雲及劉、關、張、的歷史劇。(二)乾坤圈是封神榜裏哪叱的故事。(三)貴妃醉酒——是梅派的唱工戲。(四)金錢豹——是與孫悟空對打的精彩武戲。大陸的劇團也演了孫悟空大戰十八羅漢，我們則是孫悟空大戰金錢豹。大陸劇團是一個孫悟空打十八個羅漢，而我們的孫悟空抓一把毛一吹，變成五個孫悟空，這五個孫悟空各有各的絕招。在特殊功夫方面，譬如：乾坤圈一丟出去又自己回來了，小妖能從一尺多直徑的圈中帶刀穿過，還有本校四年級同學翁翦片、王慶瑞的錘槍，有前踢、後踢、睡在地上踢、背後踢、連續雙踢四根槍等，使外國人看得連連叫好，不勝驚奇！還有金錢豹到別人的腰而緊張，有人數過大陸劇團一人單翻最多是十個，而我們的孫悟空一聽到掌聲，就更加賣力的翻了十七個。後來到南部的格陵斯堡，有位華僑女士說：「南部很少能有國劇團來，你們來了，我太高興了，今天我看到台上插着國旗，那是我好多多年沒看到了，今天買票單看到國旗，也就值得！何況你們表演得那樣精彩。」有很多華僑非常愛國、中國餐廳到處都有，我們每天雖大都吃西餐，但演完戲後一定要吃頓中國飯的宵夜。教育部的一位先生笑着說：「梅花的歌詞中唱的中土地就有它，我覺得有土地就有中國餐館。因為有土地就有克拉克律師，那兒有三位留學生是今年去的，他們說：「由於你們演出的成功，把我們中國留學生的地位也提高了，外國人會重視我們，覺得中國人的文化了不起。所以以打鐵趁熱，下星期我們將舉辦中國週，把服裝文物等東西借來，舉行一次展覽會。」這也是我們去了，留學生感到高興的事實。接着我又到了托利多，克拉瑪署、芝加哥、紐奧良、休士敦、吐桑、洛杉磯、舊金山、檀香山等很多地方，行經二十四州，住過十八州，演出共三十二場之多，當然覺得很累。最累的是連演五天，早晨九點鐘就要開車走，當晚上就演，演完之後，收了道具，已十點半，然後去吃晚飯、宵夜，等回到旅館洗完澡已經將近一點鐘，第二天又要起早趕路。所以，這五天是最累的演出。

其次，要告訴各位有許多感人的事情，就是在荷蘭城地方，有很多越南、寮國的人買票來看我們的國劇，最初我還以為他們是廣東人呢？同時還有到大陸北平、上海去過的美國人，特來看我們的演出，結果發現我們的演出勝過大陸很多，而大為稱讚。我便告訴他們，下次應該到台灣來看我們的治安、經濟、文化等各方面的進步。

另外，光復節那天，在克拉瑪署演出，到了很多華僑，晚上有三十幾位華僑在中國餐館慰勞我們。我們就贈了一面錦旗、四卷「華夏之音」的國劇錄音帶，及一面巨幅的國旗，給他們留念及懸掛。我們所有的演出在舞台前都插有國旗。在明尼亞波里斯地方，有八個僑團歡迎我們，那邊主辦歡迎會的人告訴我：大陸京劇團來演時，只有兩個左傾團體歡迎他們。而你們來此，却有八個僑團來歡迎，連聽不懂國劇

的廣東僑團也參加了。最後，我們大家唱了「龍的傳人」和「梅花」作結束。那兒有一位雙城中學的華僑校長歐陽女士，她到過台灣，並曾帶美國教授來華參觀過，並到藝術館八樓聽過國樂演奏，所以，她印象很深。那天，我們的遊覽車在廠中保養無法使用，她聽到後，便親自駕車從好幾里地以外，為我們六十三位團員送便當和飯菜，帶到戲院中吃。可見華僑的熱心是非常感人的。

在香港城有一所伊利諾大學，音樂也很有名，且有著名的民族音樂家在那裏教。我們學校的杜黑老師就在那裏主修合唱指揮，在這個月十二月底可以修得碩士學位，但我鼓勵他，希望他再苦幾年，修個博士學位回來。另外，杜老師還聯繫了許多華僑校友，成立了香檳城華僑分會。其次，我又遇到了舞蹈家黃忠良，十幾年前曾到台灣表演過，林懷民老師也跟他學過。早年曾參加過好萊塢電影花鼓歌的演出，現常在法國表演。其妻子在美國學校教書，希望我帶幾位團員去介紹一下中國國劇裡的武打基本動作，於是便帶了七位團員、表演翻筋斗、刀槍對打等動作，五百多位美國小學生圍觀，第二天，他們便自動寫了二十幾封信給我們，說表演得太好了，讓他們看了又緊張、又喜歡，希望我們明年再去，並祝演出成功。然而我們的小學生則不然，要是看到一個外國芭蕾舞團精彩演出後，很少會像那些小朋友一樣，寫信給他們，我覺得我們的教育太缺乏啟發性，老師教你什麼，就什麼，希望我們也能和他們一樣活潑。

其次，是在休士頓那天的演出非常成功，場所可以容納三千多人，都告滿座。那天休士頓的亞可石油公司副總裁佛南西斯柯先生買了很多票，請當地的高級人士看，並且捐了一萬五千元美金給主辦單位。再其次，我們在洛杉磯共演出三場。最後一場完全爆滿，我們的總領事，買了很多票送給外國朋友，一百多張都送光了，後來總領事只好再買臨時在台前樂隊位置加出的座位仰着頭來看。在洛杉磯，我們碰到很多校友、中文系的邱榮鏘老師，國樂組的卓少蘭老師、藝術研究所畢業的楊秀濱校友等，在舊金山的華僑不喜觀看武戲，而喜歡唱工戲，所以特別安排了法門寺、武家坡等劇。市長還贈了一座銀牌，第二天，一位參議員又送我一塊，並且在台上當眾宣讀頌詞。那天，我們的演出非常成功。舊金山報稱讚我們的武戲「泗洲城」，比世運的體操表演還精彩。又聽說大陸在美國的廣東特技團團員，曾來看過我們的演出，說他們想不到台灣的國劇能保存得這麼好，演得這麼精彩，是他們意想不到的。在夏威夷的演出，當地報紙曾以巨大篇幅刊登照片並給予好評。這也是外國人重視我們文化的表現。

另外，在美國紐約看到的情形：第一、那地方較台北髒亂得多，尤其是地下鐵道，常會發生搶劫。車廂裡及玻璃窗上，都是用噴漆亂寫。還有治安問題，比起台灣實在差多了。第二、有一次我上電視接受訪問，原以為是談我國國劇與西洋歌劇有何不同，但想不到他們卻問我雷根當選，卡特落選的看法，及美國將來對台灣、大陸的發展有何觀感。於是我即回答說：「我們主要是來介紹中國的文化、藝術，但同時也是友好訪問團，希望促進兩國的邦交，及民間的了解，目前我們僅有民間的關係，希望將來，能有政府與政府間的關係。」

陳碧蓮記錄